

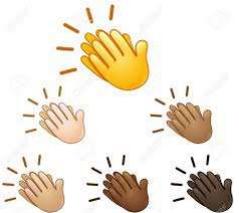
**Dalla lingua della prima comunicazione alla lingua dello studio: la comprensione dei testi disciplinari**  
INCONTRO FINALE SUI MATERIALI REALIZZATI

**Monica Piantoni** (monica.piantoni@unibg.it)  
C.I.S. Italiano per Stranieri - Università degli Studi di Bergamo

fppt.com

Prima di tutto...

**BRAVE/!!**



Messa in gioco di tutti  
Buona varietà di testi e tecniche  
Rispetto delle consegne  
Ottima ricerca iconografica

3

fppt.com

# La semplificazione

Ottimi esempi di riscrittura funzionale ma anche alcune problematiche dove la semplificazione è pedissequa.

## Es. 1 *L'Illuminismo* (per studenti di origine francofona)

L'**illuminismo** cambia il modo di pensare degli abitanti dell'Europa.

L'Illuminismo nasce nel '700 (Settecento) in **Francia**.

Gli uomini dell'Illuminismo si chiamano illuministi.

Gli illuministi vogliono capire come le cose succedono e perché (**ragione**).

Le idee degli illuministi sono:

tutte le persone (uomini e donne) sono uguali (=)

le idee diverse dalle mie vanno bene (**tolleranza**)

Gli illuministi scrivono le loro idee sui libri e sui giornali.

Gli illuministi leggono i libri e i giornali nei salotti. Nei salotti gli illuministi parlano e bevono anche il caffè.

-> **CONSEGUENZE?**

Eccessiva  
semplificazione  
delle idee

4

fppt.com

## Es. 2 Federico Barbarossa e i comuni italiani

FEDERICO I DI SVEVIA DIVENTA RE IN GERMANIA, NEL MILLEDUECENTO (1200).

FEDERICO I DI SVEVIA SI CHIAMA ANCHE IL BARBAROSSA.

FEDERICO ARRIVA IN ITALIA PER COMANDARE I COMUNI ITALIANI.

I COMUNI ITALIANI FANNO PARTE DEL SACRO ROMANO IMPERO DI FEDERICO BARBAROSSA.

I COMUNI ITALIANI NON VOGLIONO UN RE.

I COMUNI ITALIANI VOGLIONO ESSERE AUTONOMI.

L'IMPERATORE FEDERICO VUOLE FARE LE LEGGI.

L'IMPERATORE FEDERICO BARBAROSSA VUOLE LE TASSE.

L'IMPERATORE FEDERICO BARBAROSSA VUOLE AVERE NUOVI SOLDATI PER FARE LA GUERRA.

FEDERICO MANDA IN ITALIA I SUOI UOMINI PER CONTROLLARE I COMUNI ITALIANI.

L'IMPERATORE FEDERICO DISTRUGGE MILANO, CREMA E TUTTI I COMUNI RIBELLI.

Mancanza di COESIONE,  
Oscurate le relazioni  
causa-effetto  
Problemi di COERENZA  
(es. frase 3-4)

Deve esserci COERENZA tra SEMPLIFICAZIONE e FACILITAZIONE:

- Quali famiglie si contendono la corona di re di Germania?
- Qual è la punizione dell'imperatore per le città ribelli?

5

fppt.com

Attenzione all'ordine delle informazioni e ai rapporti di causa – effetto:

### Es. IL CLIMA IN ITALIA

Le montagne e i mari aiutano a creare/ formare il clima di un terri  
le montagne fermano i venti freddi e dal mare arriva aria fresca.



In Italia c'è il mare e ci sono le montagne, quindi, ci sono diversi tipi di **clima**:

- 1) Sulle montagne più alte (Alpi e Appennini) in inverno nevica e fa molto freddo

Invece in **estate** piove tante volte.

L'**inverno** è più lungo dell'estate.

### Es. I COMUNI

Alla fine dell' XI secolo (1.080 – 1.100), molte città italiane appartengono all'Impero.

Gli abitanti ricchi di queste città non seguono più le leggi dell'imperatore e decidono un nuovo modo di governare.

Queste persone ricche sono: giudici, avvocati e mercanti.

Queste città prendono il nome di COMUNI

6

fppt.com

## La facilitazione

Osservazioni generali:

- attività di **MOTIVAZIONE** (non sempre), ma poche proposte di strumenti per favorire l'accesso linguistico al testo (attenzione alle richieste di «fare ipotesi»);
- comprensione verificata spesso con domande aperte;
- da potenziare le attività per lo sviluppo della (micro)lingua



7

fppt.com

## Attività di comprensione: alcuni punti critici

- **Semplificare la lingua usata per le attività** (es. Da dove giungeva l'oro? / In che modo si cercò di raggiungere le Indie?)  
**mantenendo NATURALEZZA** (Moschee, scuole e botteghe artigiane erano dentro l'Alhambra -> Dentro l'A. ... c'erano....)
- **Se nel testo c'è il PASSATO REMOTO nelle attività posso usare il PRESENTE STORICO**
- **Evitare di riprendere la lingua del testo** (es. L'oro serviva per battere moneta.)
- **Se abbinamento domande – risposta evitare di usare le stesse strutture** (es. Perché i trasporti marittimi incontravano difficoltà? I trasporti marittimi incontravano difficoltà perché i Turchi controllavano il Mediterraneo ...)

8

fppt.com

- **Uso di V/F o SM: evitare distrattori assurdi**  
(es. Gli Arabi costruiscono grandi moschee a Siviglia, Granada e Londra. / I podestà sono dei cuochi di corte)
- **Evitare esercizi focalizzati sul LESSICO per testare la comprensione:**

2.1. (Comprensione globale) Completa il testo con le parole del riquadro:

caffè - tolleranza - illuminismo - migliorare - guida - giornali - illuministi - ragione - uguaglianza
---

Nel Settecento si diffonde un nuovo movimento culturale chiamato

\_\_\_\_\_.  
I suoi sostenitori si chiamano \_\_\_\_\_ e hanno molta fiducia nella \_\_\_\_\_.

Gli illuministi pensano che la ragione possa \_\_\_\_\_ le condizioni di vita degli uomini; infatti, la ragione è come un lume che illumina e \_\_\_\_\_ le azioni degli uomini.

Le idee più importanti dell'illuminismo sono l'\_\_\_\_\_ e la \_\_\_\_\_.

La nuova cultura si diffonde attraverso le accademie, i \_\_\_\_\_, i \_\_\_\_\_ e i salotti.

9

fppt.com

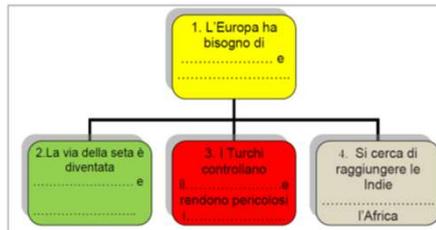
- MAPPE: strutturare le relazioni logiche

1. Di cosa ha bisogno l'Europa?

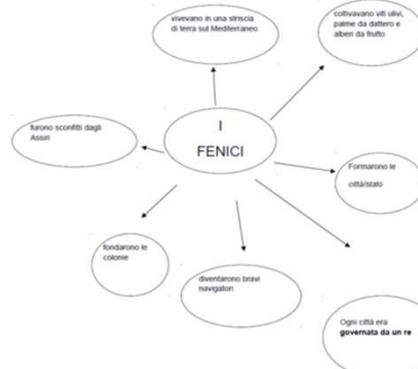
2. Com'è diventata la via della seta?

3. Cosa controllano i Turchi e cosa rendono pericolosi?

4. Come si cerca di raggiungere le Indie?



Realizzazione collettiva di una mappa concettuale



fppt.com

## LESSICO e STRUTTURE

- Attenzione alle richieste di INVENTARE frasi con lessico della microlingua: richiesta complessa (es. spedizione, esplorazione, circumnavigare)
- Potenziare le attività (vedi anche allegato):
  - di reimpiego (es. cloze riassuntivi);
  - su derivazione e collocazioni;
  - sulle strutture morfo-sintattiche
  - sui connettori e le catene anaforiche

11

fppt.com

## ATTIVITA' di PRODUZIONE

Creatività ma con cautela! (ES. Clima, Barbarossa, Fenici)

Role Play:

- Immaginare ruoli plausibili;
- Predisporre delle attività di preparazione (brevi testi da leggere, scalette per strutturare gli interventi, ecc.)

Se figure storico letterarie: interviste impossibili

12

fppt.com

## Risorse on line

**CESTIM** Centro Studi Immigrazione (Verona) -Pagina con molteplici sezioni (certificazioni, test, materiali lingua per lo studio, ecc.) e raccolta aggiornata di siti

<http://www.cestim.it/argomenti/06scuola/06scuola-l2.htm>

**CENTRO COME** <http://www.centrocome.it>

**SESAMO – Didattica interculturale (GIUNTI)** <https://www.giuntiscuola.it/sesamo/>

**BENVENUTI ZANICHELLI:** materiali per l'accoglienza, schede di storia e geografia

<http://www.zanichellibenvenuti.it/materiali/index.html>

**L'italiano delle discipline** (Dispensa curata da CD/LEI Bologna)

[http://www.comune.bologna.it/media/files/litaliano\\_l2\\_per\\_le\\_discipline\\_1\\_1.pdf](http://www.comune.bologna.it/media/files/litaliano_l2_per_le_discipline_1_1.pdf)

**Materiali per lo studio in italiano L2** (UD per primaria e secondaria)

<http://www.istitutoleonardodavincipi.gov.it/materiali-per-lo-studio-in-italiano-l2/>

**Maestro Roberto** (Materiali didattici per Italiano L2, IRRE Toscana)

<https://www.robertosconocchini.it/l-2/4361-materiali-didattici-per-italiano-l2-dalla-scuola-primaria-alla-secondaria-di-ii-grado-.html>

13

fppt.com

## Lingua dello studio :bibliografia minima

- V. Amoruso C., 2010, *In parole semplici. La riscrittura funzionale dei testi nella classe plurilingue*, Palumbo.
- P. Balboni / M. Mezzadri (a cura di), 2014, *L'italiano L1 come lingua dello studio*, Loescher, I Quaderni della Ricerca n. 15, Torino.
- F. Caon (a cura di), 2016, *Educazione linguistica nella Classe ad Abilità Differenziate*, Bonacci/Loescher, Torino.
- B. D'Annunzio/M.C. Luise, 2008, *Studiare in lingua seconda. Costruire l'accessibilità ai testi disciplinari*, Guerra Edizioni, Perugia.
- E. Jafrancesco (a cura di), 2008, *Processi di apprendimento linguistico e gestione della classe ad abilità differenziate*, Mondadori, Milano.
- M. Mezzadri, 2011, *Studiare in italiano. Certificare l'italiano L2 per fini di studio*, Mondadori, Milano.
- G. Serragiotto, 2014, *Dalle microlingue disciplinari al CLIL*, UTET, Torino.

fppt.com

Grazie e...



**BUON  
LAVORO!**

monica.piantoni  
@unibg.it

15

fppt.com